



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Mestre Francez, Ou Novo Methodo Para Aprender Com Perfeição, E Ainda Sem Mestre, A Lingua Franceza Por Meio Da Portugueza, Confirmado Com Exemplos Escolhidos, E Tirados Dos Melhores Authores

Durand, Francisco C.

Lisboa, 1786

§ IV. Dos Adverbios negativos.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52067](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52067)

§ IV.

DOS ADVERBIOS NEGATIVOS

NE, PAS, e POINT.

E Stas particulas negativas achão-se ordinariamente na mesma fraze.

Je ne prétends pas.

Il n'en veut point.

Il n'est pas venu.

Il ne peut point venir.

Eu não pretendo.

Elle não quer disto.

Elle não veio.

Elle não pôde vir.

I Exceptuaõ-se algumas frases, em que se devem supprimir o *Pas*, e *Point*, quando na mesma fraze se achão os adverbios seguintes: *Jamais* nunca, *Plus* mais, *Aucun* nenhum, *Personne* ninguem.

L'utile n'est jamais où n'est pas l'honnête; tout homme qui doute de cette vérité ne sauroit être qu'un fripon.

O util nunca se acha onde não existe o honesto: o homem que duvida desta verdade, não pôde deixar de ser velhaco.

Mr. D'olivet.

Il faut éviter les redites, on ne veut point entendre ce qu'on sait déjà, on n'y a plus d'intérêt.

Devem-se evitar as repetições, ninguem gosta ouvir o que já se sabe, porque nisso não ha interesse algum.

S. Evremont.

Je ne fais aucun cas de la hardiesse, si elle n'est accompagnée de prudence.

Naõ estimo por coisa alguma o valor ousado, não sendo acompanhado de prudencia.

Terrasson.

L'honnête homme est celui qui fait tout le bien qu'il peut faire, & qui ne fait du mal à personne.

O homem honrado he aquella que faz todo o bem, que pôde, e não faz mal a pessoa alguma.

Mr. D'olivet.

Ggg ii

De-

2 Deve-se supprimir o *Pas*, e *Point* depois dos nomes seguintes: *Nul* Nenhum, *Autre* Outro, *Ni* Nem, *Mieux* que Melhor que, *Rien*, *Goutte*, & *Mot* Nada.

Nul n'est innocent devant Dieu.

Nenhuma pessoa he innocente diante de Deos.

Je ne veux ni l'un ni l'autre.

Naõ quero nem hum, nem outro.

Je ne l'aime, ni ne l'estime.

Naõ o amo, nem o estimo.

Vous parlez mieux que vous n'écrivez.

Vós fallais melhor do que escreveis,

Rien d'injuste n'est avantageux, ni utile.

Naõ ha coisa alguma de injusto, que seja vantajoso, nem util.

Le savant voit le double des autres; & l'ignorant ne voit goutte, lors-meme qu'il croit voir le plus clair.

O douto vê outro tanto mais que os outros homens; e o ignorante naõ vê coisa alguma, ainda quando se persuade ver com mais clareza.

3 Tambem se deve supprimir *Pas*, e *Point*, achando-se com os Verbos *Pouvoir* Poder, *Savoir* Saber, *Cesser* Cessar, *Oser* Arrever-se.

Je ne puis le faire.

Eu naõ posso fazello.

Il ne sauroit y consentir.

Elle naõ pôde consentir nisso.

Je n'ose vous le dire.

Naõ me atrevo a dizervo-lo.

Il n'a cessé de parler.

Elle naõ cessou de fallar.

4 Da mesma forte deve-se supprimir antes dos Verbos *Empêcher* Impedir, *Prendre garde* Ter cuidado, quando a fraze he affirmativa.

J'empêcherai qu'on ne vous trompe.

Impedirei que vos naõ enganem.

Prenez-garde qu'on ne vous arrête.

Tende cuidado que vos naõ detenhaõ.

5 Com os Verbos *Craindre* Temer, *Avoir peur* Ter medo, *Appréhendre* Recear, deve-se supprimir o *Pas*, e *Point*, quando a fraze significa hum objecto, que naõ se deseja.

Il craint que sa maladie ne soit mortelle.

Elle teme que a sua doença seja mortal. //

Il a peur que son fils ne tombe entre les mains des ennemis. Elle tem medo, que o seu filho caia nas mãos dos inimigos.

J'appréhende qu'il ne vienne. Receio que elle não venha.

6 Supprime-se o *Pas*, e *Point*, quando occorrem na mesma fraze os nomes *De crainte que*, *De peur que*, Com reccio de que.

Suivez-le de crainte qu'il ne s'égare. Segui-o, para que não erre o caminho.

Soutenez-le de peur qu'il ne tombe. Tende mão nelle, para que não caia.

7 Finalmente supprime-se *Pas*, e *Point* com os nomes de numero juntos com a particula *de*, ou *que*.

Je ne le verrai de dix jours. Não o verei dez dias.

Il y a dix jours que je ne l'ai vu. Dez dias ha que que o não vi.

He muito difficil dar regras para saber, quando he preciso uzar de *pas*, ou de *point*; o certo he que *point* nega mais absolutamente do que *pas*, e eis aqui algumas regras, que dão os Senhores de *Vaugelas*, e *Regnier-Desmarais*.

1 Nas frases de pura negação, e de pura prohibição uza-se mais de *pas* que de *point*.

Il ne veut pas. Elle não quer.

Il ne prétend pas. Elle não pertende.

2 Em certas frases, onde estas duas particulas regem o Genitivo, uza-se indifferentemente de hum, ou de outro.

Il n'a pas d'argent, ou Il n'a point d'argent. Elle não tem dinheiro.

3 Nas frases interrogativas *Point* demonstra huma duvida, e *Pas* huma coisa positiva.

Ne l'avez-vous point vu? Vós não o vistes?

Ne l'avez-vous pas vu? Vós não o vistes?

4 Pode se uzar de *Point* em lugar de *Non*, para responder negativamente a huma interrogação; porém *Pas* não se uza nestas frases.

En est-il d'accord? point, Elle está contente disto?
point du tout. não, não. 5 *Pas*

5 *Pas* unido a hum nome substantivo que rege , pede o artigo indefinito.

Il n'a pas de pain.

Elle não tem tem pão.

Il n'a pas d'esprit.

Elle não tem engenho.

6 Deve-se pôr *Pas* , e *Point* antes dos infinitos por ser mais elegante.

Pour ne pas tomber , ou *Por* não cahir.

Pour ne point tomber.

7 Quando se quer afirmar huma coisa absolutamente , usa-se de *Point* , e não de *Pas*.

Si pour avoir du bien il en coute à la probité , je ne veux point.

Se para adquirir riquezas hei de arriscar a probidade , absolutamente não as quero.

Il n'y a point de ressource dans une personne qui n'a point d'esprit.

Neõ ha refugio algum para hum homem , que não tem juizo.

8 Finalmente deve-se usar de *Pas* antes dos Adverbios de numero.

Pour l'ordinaire il n'y-a pas beaucoup d'argent chez les gens de lettres.

Ordinariamente os homens de letras tem muito pouco dinheiro.

Il n'a pas un sou de rente.

Elle não tem hum real de renda.

§ V.

USO DA CONJUNC, AM Que.

1 **A**S Conjunções compostas de *que* , ou seguidas da preposição *de* não se devem repetir na mesma fraze.

On fait bien des fautes, quand on est jeune, & qu'on ne prend conseil que de soi-même.

Quando o homem he moço , commette muitos erros , servindo-se sómente do seu proprio conselho.

Si les hommes étoient sages, & qu'ils suivissent les

Se os homens fossem prudentes , e que seguissem as

lh-